

# Lexique sur les enquêtes préliminaires

Français → Anglais

FRANÇAIS	ANGLAIS
<b>- A -</b>	
Accusation	<i>Charge</i>
Admissible; Recevable	<i>Admissible</i>
Affirmation du (de la) témoin	<i>Statement of witness</i>
Agent(e) de la police	<i>Police officer</i>
Alinéa	<i>Paragraph</i>
Article	<i>Section</i>
Avocat(e); Procureur(e)	<i>Counsel</i>
<b>- B -</b>	
<b>- C -</b>	
Caractère volontaire	<i>Voluntariness</i>
Cas en l'espèce	<i>Case at bar; Specific case; Particular case</i>
Causalité	<i>Causation</i>
Choix de l'accusé(e)	<i>Election</i>
Constataion préliminaire	<i>Preliminary finding</i>
Contradictoire	<i>Contradictory</i>
Contre-interroger	<i>Cross-examine, to</i>
Culpabilité	<i>Culpability; Guilt</i>
<b>- D -</b>	
<i>Déclaration</i>	<i>Statement</i>
<i>Déclaration anticipée; Résumé de témoignage anticipé</i>	<i>Will say statement</i>
<i>Déclaration de la victime</i>	<i>Victim impact statement</i>
<i>Déclaration enregistrée (sur vidéo)</i>	<i>Videotaped statement</i>
<i>Déclaration reçue</i>	<i>Obtained statement</i>
<i>Dénonciation (document d'accusation)</i>	<i>Information (charge document)</i>
<i>Digne de foi</i>	<i>Credible; Worthy of belief</i>
<i>Directives</i>	<i>Instructions</i>
<b>- E -</b>	
<i>Effectuer un choix</i>	<i>To make an election</i>
<i>Élément de preuve</i>	<i>Element of proof; Piece of proof; Evidenciary element</i>
<i>Enquête</i>	<i>Investigation</i>

FRANÇAIS	ANGLAIS
Enquête préliminaire	<i>Preliminary inquiry</i>
Enquêteur(euse)	<i>Investigator</i>
<b>- F -</b>	
Faire un nouveau choix	<i>To re-elect</i>
Fardeau de la preuve	<i>Burden of proof</i>
<b>- G -</b>	
Greffier(ière) de la cour	<i>Court clerk</i>
<b>- H -</b>	
<b>- I -</b>	
Inadmissible	<i>Inadmissible</i>
Incitation	<i>Inducement</i>
Inculpatoire	<i>Inculpatory</i>
Intentionnel	<i>Deliberate</i>
Interrogatoire principal	<i>Examination in chief</i>
Interroger; Interviewer	<i>Interview, to</i>
<b>- J -</b>	
<b>- K -</b>	
<b>- L -</b>	
Libération	<i>Discharge</i>
<b>- M -</b>	
Mettre en liberté sous caution	<i>To release on bail</i>
<b>- N -</b>	
Négligence criminelle	<i>Criminal negligence</i>
Notes de l'enquêteur(euse)	<i>Investigator's notes</i>
<b>- O -</b>	
Oui-dire; Preuve par oui-dire	<i>Hearsay evidence</i>
<b>- P -</b>	
Paragraphe	<i>Subsection</i>
Passible	<i>Liable</i>
Plaignant(e)	<i>Complainant</i>
Preuve	<i>Evidence</i>
Preuve circonstancielle	<i>Circumstantial evidence</i>
Preuve directe	<i>Direct evidence</i>
Preuve recevable	<i>Admissible evidence</i>

FRANÇAIS	ANGLAIS
Preuve suffisante	<i>Sufficient evidence</i>
<b>- Q -</b>	
<b>- R -</b>	
Recevabilité; Admissibilité	<i>Admissibility</i>
Renvoyer au procès	<i>To commit to trial</i>
Résultats	<i>Results</i>
<b>- S -</b>	
Serment	<i>Oath</i>
Soumettre	<i>Submit, to</i>
Sous-alinéa	<i>Subparagraph</i>
Suffisant(e)	<i>Sufficient</i>
Suspect(e)	<i>Suspect</i>
<b>- T -</b>	
Témoignage	<i>Testimony</i>
Témoignage anticipé	<i>Will say</i>
Témoigner	<i>Testify, to</i>
Témoin expert	<i>Expert witness</i>
<b>- U -</b>	
<b>- V -</b>	
Victime	<i>Victim</i>
Volontaire	<i>Voluntary</i>
<b>- W - X - Y - Z -</b>	

# Lexique sur les enquêtes préliminaires

Anglais → Français

ANGLAIS	FRANÇAIS
<b>- A -</b>	
Admissible	<i>Admissible; Recevable</i>
<b>- B -</b>	
Burden of proof	<i>Fardeau de la preuve</i>
<b>- C -</b>	
Case at bar; Specific case; Particular case	<i>Cas en l'espèce</i>
Causation	<i>Causalité</i>
Charge	<i>Accusation</i>
Contradictory	<i>Contradictoire</i>
Counsel	<i>Avocat(e); Procureur(e)</i>
Court clerk	<i>Greffier(ière) de la cour</i>
Credible; Worthy of belief	<i>Digne de foi</i>
Criminal negligence	<i>Négligence criminelle</i>
Cross-examine, to	<i>Contre-interroger</i>
Culpability; Guilt	<i>Culpabilité</i>
<b>- D -</b>	
Deliberate	<i>Intentionnel</i>
Discharge	<i>Libération</i>
<b>- E -</b>	
Election	<i>Choix de l'accusé(e)</i>
Element of proof; Piece of proof; Evidenciary element	<i>Élément de preuve</i>
Examination in chief	<i>Interrogatoire principal</i>
<b>- F -</b>	
<b>- G -</b>	
Guilt; Culpability	<i>Culpabilité</i>
<b>- H -</b>	
Hearsay evidence	<i>Oui-dire; Preuve par oui-dire</i>
<b>- I -</b>	
Inadmissible	<i>Inadmissible</i>

ANGLAIS	FRANÇAIS
Inculpatory	<i>Inculpatoire</i>
Inducement	<i>Incitation</i>
Information (charge document)	<i>Dénonciation (document d'accusation)</i>
Instructions	<i>Directives</i>
Interview, to	<i>Interroger; Interviewer</i>
Investigation	<i>Enquête</i>
Investigator	<i>Enquêteur(euse)</i>
Investigator's notes	<i>Notes de l'enquêteur(euse)</i>
<b>- J - K - L - M - N -</b>	
<b>- O -</b>	
Obtained statement	<i>Déclaration reçue</i>
<b>- P -</b>	
Paragraph	<i>Alinéa</i>
Police officer	<i>Agent(e) de la police</i>
Preliminary finding	<i>Constatation préliminaire</i>
Preliminary inquiry	<i>Enquête préliminaire</i>
<b>- Q -</b>	
<b>- R -</b>	
<b>- S -</b>	
Section	<i>Article</i>
Statement	<i>Déclaration</i>
Statement of witness	<i>Affirmation du (de la) témoin</i>
<b>- T -</b>	
To make an election	<i>Effectuer un choix</i>
To re-elect	<i>Faire un nouveau choix</i>
To release on bail	<i>Mettre en liberté sous caution</i>
<b>- U -</b>	
<b>- V -</b>	
Victim impact statement	<i>Déclaration de la victime</i>
Videotaped statement	<i>Déclaration enregistrée (sur vidéo)</i>
Voluntariness	<i>Caractère volontaire</i>

ANGLAIS	FRANÇAIS
<b>- W -</b>	
Will say statement	<i>Déclaration anticipée; Résumé de témoignage anticipé</i>
Worthy of belief; Credible	<i>Digne de foi</i>
<b>- X - Y - Z -</b>	